

Guía TURÍSTICA AVILÉS

— RESTAURANTES & OCIO —



longAniza
DE AVILÉS DE TODA LA VIDA

www.embutidosvallina.com



“LO
CLÁSICO
NO ES
ABURRIDO”



RESTAURANTE DEL'ALBA
CALLE ALFONSO VII, 2, AVILÉS, ASTURIAS
984 394 701

Tabla de Contenidos

Avilés, La Villa del Adelantado	04
Ría de Avilés	06
Plaza de España y Ayuntamiento	08
Centro Niemeyer	10
Palacio de Valdecarzana	12
Plaza Domínguez Álvarez Acebal	14
Teatro Palacio Valdés	16
Palacio de Camposagrado	18
Palacio Marqués de Ferrera	20
Palacio de Llano Ponte	22
Palacio de Balsera	24
Iglesia San Antonio de Padua	26
Plaza del Carbayo (Sabugo)	28
Iglesia Sto. Tomás de Sabugo	30
Parque del Muelle	32
Iglesia Sto. Tomás de Canterbury	34
Calle La Muralla	36
Plaza de Abastos	38
Calle La Ferrería	40
Calle La Fruta	42
Calle de Rivero	44
Calle de Galiana	46
Capilla Jesúsín de Galiana	48
Plaza de Carbayedo	50
Ruta del Parque del Acero	52
Museo Historia Urbana de Avilés	54
Cementerio La Carriona	56
Fiestas Avilés	58
Playa Salinas. Museo de Ancas	60
Mina de Arnao	62
Castillo de Gauzón	64
Senda costera del Norte	65
Gruta de Arbedales	66

Staff

EDITA

JL PUBLICACIONES S.L.

E-MAIL: INFO@JLPUBLICACIONES.COM

WEB: WWW.JLPUBLICACIONES.COM

DIRECCIÓN

JOSÉ LUIS FERNÁNDEZ

REDACCIÓN

MONTSE LEDO

MAQUETACIÓN Y DISEÑO

ANDREE MONTESINOS

PUBLICIDAD

CRISTINA OTERO

ADMINISTRACIÓN

EVELIN RUBERTE

FOTOGRAFÍA

ARCHIVO

DEPÓSITO LEGAL: C 129-2024

GRACIAS

QUEREMOS DAR LAS GRACIAS A TODOS NUESTROS LECTORES POR LO CUAL HEMOS ALCANZADO TAN ALTA CUOTA DE PARTICIPACIÓN EN LAS REDES SOCIALES.

HEMOS SUPERADO LAS 550.000 IMPRESIONES ENTRE LAS 3 REDES SOCIALES.

J.L. PUBLICACIONES S.L. informa que: Al amparo del Art. 32.1 de la Ley de Propiedad Intelectual, queda totalmente prohibida la reproducción total o parcial de artículos, fotografías y anuncios de esta publicación, sin autorización escrita de la Editorial. La Editorial no se responsabiliza de las opiniones, fotos y contenidos de sus colaboradores.

Si deseas expresarnos tu opinión sobre nuestros números, comentarnos alguna sugerencia o te interesa encontrar algún tema en especial, por favor, háznoslo saber en la dirección de correo electrónico: info@jlpublicaciones.com

Síguenos en www.radioifiestas.com y en las Redes Sociales: [!\[\]\(aceb1790ece33f2eac474d4a9431c6d6_img.jpg\)](#) [!\[\]\(7b2c064e507b540af0840887602b3844_img.jpg\)](#) [!\[\]\(15c311d1d670b6716b2c5ab2672a08bb_img.jpg\)](#)



Situada en el corazón de la costa central asturiana, la Villa de Avilés constituye uno de los ejemplos más singulares de evolución urbana, económica y cultural del norte de España. Es la cuna de marinos audaces, y su nombre se encuentra ligada a la figura de su hijo más ilustre, Pedro Menéndez de Avilés, conocido mundialmente como el Adelantado de la Florida. Nacido en 1519 en el seno de una familia hidalga de la Villa, Pedro Menéndez, demostró desde muy joven una innata destreza para el mar, lo que le llevó a ascender rápidamente en la Armada Española, logrando la confianza del rey Felipe II. En 1565, el monarca le otorgó las capitulaciones para colonizar y gobernar La Florida, asegurando las rutas comerciales del Imperio Español frente a la expansión francesa. Allí recaló un 28 de agosto de ese mismo año, fundando San Agustín de La Florida, la ciudad de origen europeo más antigua de los Estados Unidos. Tras su fallecimiento en 1574, sus restos fueron trasladados a su villa natal, donde descansa en su tumba en la Iglesia de los Padres Franciscanos.

Aunque mucho antes de este relato, Avilés ya ocupaba un lugar de privilegio en el mapa de España.

En el año 1085, el rey Alfonso VI le concedió su famoso Fuero, un documento jurídico que otorgó a la Villa exenciones comerciales cruciales, transformándola en un enclave libre de la jurisdicción de los señores feudales y dependiente directamente del monarca. Esto propició el auge de una potente burguesía mercantil, convirtiendo a Avilés en el punto más dinámico del Cantábrico gracias al monopolio del comercio de la sal y a sus fluidas rutas con Francia, Inglaterra y Flandes. Su puerto, convertido en el principal motor económico de Asturias, también dividía a la ciudad en dos, separando sus principales actividades económicas, los pescadores y marineros en el barrio de Sabugo, y los artesanos y comerciantes en el interior del recinto amurallado.

En el siglo XX, la tranquila villa marinera va a experimentar una revolución industrial sin precedentes con la llegada de la empresa siderúrgica ENSIDESA, que transformaría el municipio en un hervidero de chimeneas y fábricas, atrayendo a miles de trabajadores de toda España y expandiendo los límites urbanos de la ciudad.

En pleno siglo XXI, Avilés ha sabido reinventarse con maestría, demostrando la misma capacidad de adaptación que sus antiguos navegantes. La reconversión industrial dio paso a una explosión cultural y turística, logrando que la Villa del Adelantado mire con confianza al futuro, sin olvidar su orgulloso pasado.





Situated in the heart of the central Asturian coast, the town of Avilés is one of the most unique examples of urban, economic and cultural development in northern Spain. It is the birthplace of daring seafarers, and its name is linked to that of its most illustrious son, Pedro Menéndez de Avilés, known worldwide as the Adelantado of Florida.

Born in 1519 into a noble family in the town, Pedro Menéndez showed an innate aptitude for seafaring from a very young age, which led to his rapid rise through the ranks of the Spanish Navy, earning him the trust of King Philip II. In 1565, the monarch granted him the charter to colonise and govern Florida, thereby securing the Spanish Empire's trade routes against French expansion. He arrived there on 28 August of that same year, founding St Augustine, Florida, the oldest city of European origin in the United States. Following his death in 1574, his remains were transferred to his hometown, where he rests in his tomb in the Church of Padres Franciscanos.

Although long before this account, Avilés already occupied a privileged place on the map of Spain.

In the year 1085, King Alfonso VI granted the town its famous Charter, a legal document that conferred crucial commercial

exemptions upon the town, transforming it into an enclave free from the jurisdiction of the feudal lords and directly subject to the monarch. This led to the rise of a powerful merchant bourgeoisie, making Avilés the most dynamic centre on the Cantabrian coast thanks to its monopoly on the salt trade and its well-established trade routes with France, England and Flanders. Its port, which had become the main economic driver of Asturias, also divided the town in two, separating its main economic activities: the fishermen and sailors in the Sabugo district, and the artisans and merchants within the walled enclosure.

In the 20th century, the quiet fishing town was to undergo an unprecedented industrial revolution with the arrival of the steel company ENSIDESA, which would transform the town into a hive of chimneys and factories, attracting thousands of workers from all over Spain and expanding the city's urban boundaries. Now, well into the 21st century, Avilés has masterfully reinvented itself, demonstrating the same capacity for adaptation as its seafarers of old. Industrial regeneration gave way to a cultural and tourist boom, enabling the Villa del Adelantado to look confidently to the future, without forgetting its proud past.

 Gracias a su morfología natural que protegía a las embarcaciones de las inclemencias del mar Cantábrico, la Ría se consolidó como enclave estratégico tras la concesión del Fuero de Avilés por el rey Alfonso VI en 1085, un marco jurídico que le otorgó el monopolio del comercio de la sal en la región, convirtiendo al puerto avilesino en el más importante de Asturias durante la Baja Edad Media (siglos XIV y XV).

El salto hacia la transformación técnica se produjo en la segunda mitad del siglo XIX, motivado por la necesidad de dar salida al carbón de las cuencas mineras asturianas y a la producción metalúrgica incipiente. Hasta entonces, el escaso calado de la ría limitaba la navegación de grandes buques, hasta que se iniciaron las grandes obras de canalización y desecación de marismas, que culminaron con la creación de la dársena de San Juan de Nieva. Comenzaron entonces a asentarse grandes entidades como la Real Compañía Asturiana de Minas y los primeros astilleros modernos.

Otro de los hitos, ocurrió durante la década de 1950, bajo las directrices del Instituto Nacional de Industria (INI). El Estado seleccionó ambos márgenes de la ría de Avilés para la implantación de grandes complejos de industria pesada, atraído por las facilidades portuarias y la cercanía de materias primas.

Se fundó entonces la Empresa Nacional Siderúrgica

(ENSIDESA), cuyas enormes instalaciones alteraron drásticamente la morfología del estuario. A este gigante público se sumaron en el entorno de la ría: Cristalería Española (fundamental para el desarrollo del sector del vidrio), la Empresa Nacional del Aluminio (ENDASA) o la Asturiana de Zinc. En pocos años, Avilés experimentó una explosión demográfica sin precedentes, transformando la villa costera tradicional en una urbe obrera e industrial.

A finales del siglo XX, la crisis de la siderurgia y los procesos de reconversión industrial obligaron a replantear el modelo de ocupación de la ría. Las toneladas de vertidos químicos y pesados acumulados durante décadas, habían convertido al estuario en uno de los puntos con mayor degradación medioambiental del Cantábrico, por lo que a partir de los años noventa, las administraciones públicas pusieron en marcha el Plan de Saneamiento Integral de la Ría de Avilés, para canalizar y tratar de forma efectiva los residuos industriales y urbanos.

Hoy en día, la Ría de Avilés representa uno de los mejores ejemplos de transición ecológica del norte de España. Su trayectoria histórica demuestra que es posible encontrar un equilibrio sostenible entre industria y naturaleza a través de la innovación, la inversión y el compromiso social.



Ría de Avilés



Thanks to its natural geography, which sheltered vessels from the harsh conditions of the Cantabrian Sea, the estuary established itself as a strategic enclave following the granting of the Charter of Avilés by King Alfonso VI in 1085, a legal framework that granted it a monopoly on the salt trade in the region, making the port of Avilés the most important in Asturias during the Late Middle Ages (14th and 15th centuries).

The leap towards technical transformation took place in the second half of the 19th century, driven by the need to transport coal from the Asturian mining basins and the fledgling metallurgical industry. Until then, the shallow draught of the estuary had restricted the navigation of large vessels, until major works began to channel the waterway and reclaim the marshes, culminating in the creation of the San Juan de Nieva dock. It was then that major organisations such as the Royal

Asturian Mining Company and the first modern shipyards began to establish themselves.

Another milestone occurred during the 1950s, under the guidance of the National Institute of Industry (INI). The State selected both banks of the Avilés estuary for the establishment of large heavy industry complexes, attracted by the port facilities and the proximity of raw materials.

The National Steel Company (ENSIDESA) was then founded, and its enormous facilities drastically altered the landscape of the estuary. This state-owned giant was joined in the area around the estuary by: Cristalería Española (crucial to the development of the glass industry), the National Aluminium Company (ENDASA) and Asturiana de Zinc. Within a few years, Avilés experienced an unprecedented population boom, transforming the traditional coastal town into a working-class industrial city.

By the end of the 20th century, the crisis in the steel industry and industrial restructuring processes forced a rethink of how the estuary was used. The tonnes of chemical and heavy waste accumulated over decades had turned the estuary into one of the most environmentally degraded areas of the Cantabrian coast; consequently, from the 1990s onwards, the public authorities launched the Comprehensive Clean-up Plan for the Avilés Estuary to effectively channel and treat industrial and urban waste.

Today, the Avilés Estuary stands as one of the finest examples of ecological transition in northern Spain. Its history demonstrates that it is possible to strike a sustainable balance between industry and nature through innovation, investment and social commitment.

Plaza de España y Ayuntamiento



 El origen de esta plaza está ligado a la necesidad de dotar a la Villa de un espacio administrativo y representativo moderno y es en la actualidad una amplia zona peatonal concebida para el encuentro ciudadano.

El Ayuntamiento de Avilés es la pieza arquitectónica central que define la simetría de la Plaza de España. Erigido en el siglo XVII, fue proyectado por el arquitecto Juan de Estrada, y destaca su fachada de sillería con un piso inferior porticado mediante once arquerías de medio punto, y un piso superior con balcones rectangulares y pilastras. En el siglo XIX, se le añadió la característica torre del reloj y fue éste durante décadas el encargado de unificar la hora de toda la comarca en una época en la que cada campanario eclesiástico marcaba su propio tiempo. Los característicos soportales que rodean el perímetro de esta plaza protegen del sol y la lluvia, a la vez que albergan comercios, cafés y terrazas donde disfrutar del descanso y el entorno.

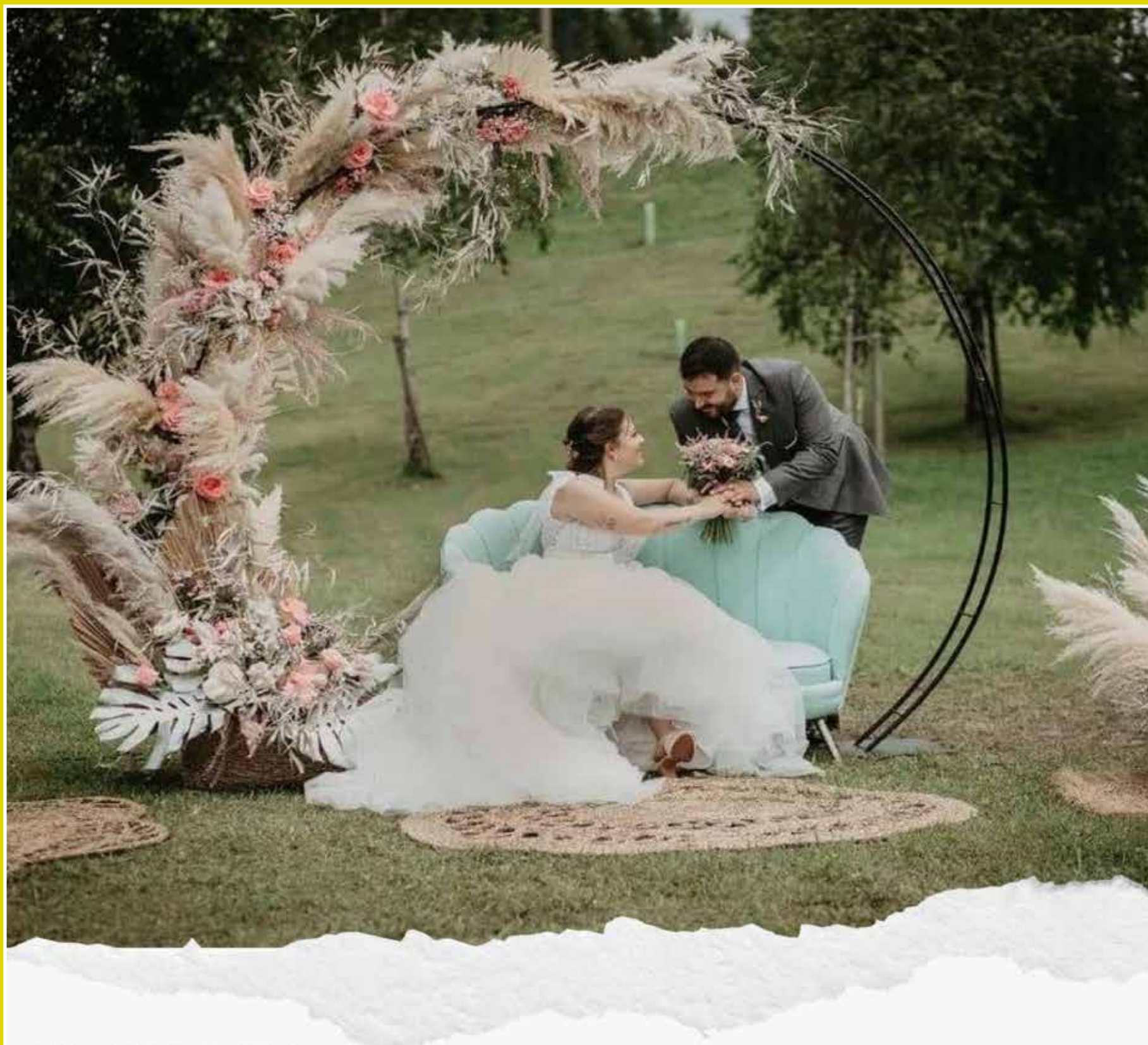
Igualmente este espacio, es el escenario principal de las celebraciones comunitarias de la ciudad, desde el multitudinario Antroxu (el famoso Carnaval avilesino) hasta las Fiestas de San Agustín o diversos eventos socioculturales.

 The origins of this square are linked to the need to provide the town with a modern administrative and representative space; today, it is a spacious pedestrian area designed as a meeting place for the public.

Avilés Town Hall is the central architectural feature that defines the symmetry of Plaza de España. Built in the 17th century, it was designed by the architect Juan de Estrada, and its ashlar façade is particularly striking, with a ground floor featuring a portico supported by eleven semicircular arches, and an upper floor with rectangular balconies and pilasters. In the 19th century, the distinctive clock tower was added; for decades, it was responsible for standardising the time across the entire region at a time when each church bell tower kept its own time.

The characteristic arcades surrounding the perimeter of this square provide shelter from the sun and rain, whilst also housing shops, cafés and terraces where visitors can relax and enjoy the surroundings.

This space also serves as the main venue for the town's community celebrations, ranging from the massive Antroxu (the famous Avilés Carnival) to the San Agustín Festivities and various socio-cultural events.



URHHOTELS
ZEN BALAGARES

TU “SÍ QUIERO” CON TODO INCLUIDO

EN URH ZEN BALAGARES



WWW.ZENBALAGARES.COM





 Oscar Niemeyer cedió este proyecto a la ciudad de Avilés, en la que es la única obra del arquitecto brasileño en España.

El complejo museístico se organiza en torno a una gran plaza pública, para contener varios edificios: un Auditorio con posibilidad de desplegarse hacia el exterior para ofrecer conciertos multitudinarios; un Edificio Polivalente, con sala de cine y espacio de reuniones y conferencias; la Torre Mirador, una estructura helicoidal que en altura ofrece vistas panorámicas de la ría y la ciudad albergando un restaurante, y por último, la Cúpula, destinada a exposiciones artísticas.

Esta última estructura, de forma semiesférica se ha convertido en todo un símbolo de la ciudad. Es un espacio de 4.000 metros cuadrados sin pilares interiores en cuya construcción se usó una técnica pionera. Se infló una gigantesca membrana de PVC, y en su interior se proyectó espuma de poliuretano para darle rigidez térmica y sobre esta base se armó la estructura de acero para la proyección del hormigón, logrando de este modo que la enorme cúpula quede suspendida sin soportes internos. En ella se han sucedido diversas exposiciones temporales que han situado al Centro Niemeyer como espacio de interés artístico de la villa asturiana.

 Oscar Niemeyer donated this project to the city of Avilés, where it stands as the Brazilian architect's only work in Spain.

The museum complex is organised around a large public square and comprises several buildings: an auditorium, which can be extended outwards to host large-scale concerts; a multi-purpose building, with a cinema and spaces for meetings and conferences; the Mirador Tower, a helical structure which, from its height, offers panoramic views of the estuary and the city and houses a restaurant; and finally, the Dome, designed for art exhibitions.

This latter structure, with its semi-spherical shape, has become a true symbol of the city. It is a 4,000 square metre space with no internal pillars, built using a pioneering technique. A gigantic PVC membrane was inflated, and polyurethane foam was sprayed inside it to provide thermal rigidity; on this base, the steel framework was erected for the concrete to be poured, thus ensuring that the enormous dome is suspended without any internal supports.

It has hosted a variety of temporary exhibitions, establishing the Niemeyer Centre as a venue of artistic interest in this Asturian town.



VS.



TE CUIDES COMO TE CUIDES
TE SABRÁ IGUAL DE BIEN

Calvo® ligero

EL SABOR DE SIEMPRE, CON LA MITAD DE GRASA



50% menos de materia grasa con respecto a 100 g de producto neto escurrido de atún claro en aceite de girasol (y en aceite de oliva) standard de Calvo. Combina actividad física con alimentación variada y equilibrada www.habitosdevidasaludables.com. Un menor consumo de grasas saturadas contribuye a mantener niveles normales de colesterol.



 Situado en la confluencia de las calles La Ferrería y Sol, en pleno casco histórico, es el único ejemplo de arquitectura civil gótica conservado en Avilés y el edificio civil más antiguo de Asturias.

Fue erigido por un próspero comerciante local a finales del siglo XIII, reflejando fielmente el poderoso auge mercantil y portuario que experimentaba la villa medieval en aquel periodo.

Funcionaba como una casa-tienda en la que la planta baja abierta con arcos ojivales, permitía despachar mercancías directamente a la calle. En la pared exterior aún se aprecian seis ganchos de piedra que servían para sujetar vigas de madera, y así resguardar las mercancías de las inclemencias del tiempo. La planta superior servía de vivienda familiar, que gracias a la robustez de sus muros de sillería de piedra consiguieron sobrevivir al gran incendio que asoló la Villa en 1478.

Tras ser rehabilitado y completar su adecuación en el año 2002, el palacio funciona hoy como sede del Archivo Histórico Municipal de Avilés (el cual custodia una colección de documentos de gran valor), donde además se ha convertido en un dinámico foco cultural que acoge exposiciones artísticas contemporáneas y conferencias, aprovechando la excelente acústica de sus espacios.

 Situated at the junction of La Ferrería and Sol streets, right in the heart of the historic centre, it is the only surviving example of Gothic civil architecture in Avilés and the oldest civil building in Asturias.

It was built by a prosperous local merchant in the late 13th century, faithfully reflecting the powerful commercial and port boom that the medieval town was experiencing at that time.

It functioned as a shop-house, with an open ground floor featuring pointed arches, allowing goods to be sold directly onto the street. Six stone hooks can still be seen on the outer wall; these were used to secure wooden beams, thereby protecting the goods from the elements. The upper floor served as the family residence, which, thanks to the robustness of its ashlar stone walls, managed to survive the great fire that ravaged the town in 1478.

Following its restoration and refurbishment in 2002, the palace now serves as the headquarters of the Avilés Municipal Historical Archive (which houses a priceless collection of documents dating back to the 12th century), and has also become a vibrant cultural hub hosting contemporary art exhibitions and lectures, making the most of the excellent acoustics of its spaces.

Tradición e innovación desde 1938

LLAGAR CASTAÑÓN



Visitas Guiadas - Sidraturismo Castañón / Tienda Online

Entradas en : www.sidracastanon.com / Información: info@sidracastanon.es

Síguenos en    @sidracastanon @roxmut Tiktok: @sidracastanon1938

Ctra. de San Miguel 90-103. 33314 QUINTUELES – VILLAVICIOSA / Tfno. 985894576

Plaza Domingo Álvarez Acebal



En el siglo XIII, Avilés era una próspera villa resguardada por sus murallas en la que la orden franciscana decidió levantar su monasterio extramuros, coronando una elevación al sur de la fortificación.

Aquel complejo espiritual fue bautizado como el Convento de San Francisco del Monte (actual parroquia de San Nicolás de Bari). Durante casi cuatrocientos años, este suelo estuvo vedado a los vecinos, consagrado exclusivamente al recogimiento y a las huertas de cultivo de los frailes franciscanos.

Entre los siglos XVI y XVII, la Villa experimentó su gran ensanche barroco. Fue en este momento clave cuando la necesidad de suelo obligó a secularizar parte de los terrenos agrícolas del convento para abrir los trazados de nuevas calles. Y ya a inicios del siglo XX, se decidió renombrar la plaza en homenaje a Domingo Álvarez Acebal (1846-1924), un ilustre pedagogo y matemático local que dedicó más de medio siglo a la enseñanza y al desarrollo cultural de la villa.

En esta plaza destaca la Escuela de Artes y Oficios, y el Palacio de Balsera, separados por un pequeño jardín que dota de encanto este espacio, y una zona de terrazas y cafés donde disfrutar del entorno.



In the 13th century, Avilés was a prosperous town protected by its walls, where the Franciscan Order decided to build its monastery outside the city walls, on a hilltop to the south of the fortifications.

That religious complex was named the Convent of San Francisco del Monte (now the parish church of San Nicolás de Bari). For almost four hundred years, this area was off-limits to local residents, dedicated exclusively to contemplation and the Franciscan friars' vegetable gardens.

Between the 16th and 17th centuries, the town underwent its great Baroque expansion. It was at this pivotal moment that the need for land forced the secularisation of part of the convent's agricultural land to make way for new streets. And at the start of the 20th century, it was decided to rename the square in honour of Domingo Álvarez Acebal (1846–1924), an illustrious local educator and mathematician who devoted more than half a century to teaching and the cultural development of the town.

The School of Arts and Crafts and the Palacio de Balsera stand out in this square, separated by a small garden that lends charm to the space, alongside an area of terraces and cafés where visitors can enjoy the surroundings.



GRUPO ARIAS

viajes
TURYVA

hotel parking
ARIAS AEROPUERTO

ayuda a domicilio
ARIASVITAE

estación de servicio
CRISTALERÍA

Teatro Palacio Valdés



Ainicios del siglo XX, Avilés era una pequeña villa industrial y portuaria de apenas 12.000 habitantes. Edificar un teatro de corte monumental con capacidad para 700 personas en una localidad de ese tamaño fue una apuesta audaz, impulsada por una burguesía local que ansiaba emular los grandes focos culturales europeos.

El edificio de fachada neobarroca fue inaugurado en 1920 con proyecto del arquitecto Manuel del Busto y fue uno de los pioneros en España en el empleo estructural del hormigón armado.

Durante la Guerra Civil Española, sirvió como refugio antiaéreo, y décadas más tarde, fue convertido en sala de cine comercial. Llegó a estar al borde de la demolición, pero una férrea movilización ciudadana logró que el Ayuntamiento lo expropiara en 1987 y tras una brillante rehabilitación del arquitecto Mariano Bayón, reabrió sus puertas en 1992.

Más allá de su impecable acústica, esconde además un prodigio mecánico, con el que el suelo de la platea puede elevarse hasta alinearse milimétricamente con el escenario.

Muestra de su enorme relevancia cultural, el teatro ha acogido cientos de estrenos absolutos de carácter nacional e internacional y los dramaturgos y actores más importantes del país eligen este escenario para mostrar sus creaciones.



At the start of the 20th century, Avilés was a small industrial and port town with a population of just 12,000. Building a monumental theatre with a capacity of 700 people in a town of that size was a bold venture, driven by a local bourgeoisie eager to emulate the great European cultural centres.

The building, with its neo-Baroque façade, was inaugurated in 1920 to a design by the architect Manuel del Busto and was one of the pioneers in Spain in the structural use of reinforced concrete.

During the Spanish Civil War, it served as an air-raid shelter, and decades later, it was converted into a commercial cinema. It was on the verge of demolition, but a determined campaign by local residents led to the Town Council expropriating it in 1987 and, following a brilliant restoration by the architect Mariano Bayón, it reopened its doors in 1992.

Beyond its impeccable acoustics, it also conceals a mechanical marvel, whereby the floor of the stalls can be raised to align millimetre perfectly with the stage.

As a testament to its enormous cultural significance, the theatre has hosted hundreds of world premieres of both national and international works, and the country's leading playwrights and actors choose this stage to showcase their creations.

Silvia

SALÓN DE BELLEZA Y PELUQUERÍA

Trabajamos con Zoe-t, Framesi,
Montibello, Tr10, Kinetics y Abidis.
Con cita previa



Horario:
De martes a jueves de 9:00 a 18:00h
Viernes de 9:00 a 19:00h
Sábados de 9:00 a 14:00h

☎ 984 052 929

📍 C/Palacio Valdés, 13, bajo, Avilés



Palacio de Camposagrado



 Considerado como uno de los máximos exponentes del barroco civil en Asturias, este monumental edificio del siglo XVII domina el urbanismo avilesino con su contundente presencia.

La construcción del palacio fue encargada por la influyente familia de los Gutiérrez de Bernaldo de Quirós, quienes más tarde ostentarían el título de Marqueses de Camposagrado. El diseño y la ejecución de la obra corrió a cargo del arquitecto avilesino Francisco Menéndez Camina.

El edificio presenta dos fachadas completamente diferentes adaptadas a su entorno urbano. Por un lado, la fachada norte, la más antigua, sobria y de clara influencia renacentista, se orientaba a la antigua ría y a la muralla, por lo que debía funcionar como prolongación de ésta para repeler posibles incursiones marítimas.

La fachada sur, con orientación a la plaza, es la razón de su fama arquitectónica, una exhibición barroca que presenta una composición monumental y simétrica. Está flanqueada por dos torres, y su cuerpo central se organiza en tres niveles con columnas superpuestas y escudo heráldico en su parte superior.

La plaza de esta fachada está presidida por una estatua dedicada al pintor barroco Juan Carreño de Miranda y a día de hoy, el edificio es la sede de la Escuela Superior de Arte del Principado de Asturias (ESAPA).

 Regarded as one of the finest examples of civil Baroque architecture in Asturias, this monumental 17th century building dominates the townscape of Avilés with its imposing presence.

The palace was commissioned by the influential Gutiérrez de Bernaldo de Quirós family, who would later hold the title of Marquises of Camposagrado. The design and execution of the work were carried out by the Avilés born architect Francisco Menéndez Camina.

The building features two completely different façades, each adapted to its urban surroundings. On the one hand, the north façade, the oldest, most austere and clearly influenced by the Renaissance faced the old estuary and the city walls, and was therefore intended to serve as an extension of the walls to repel potential maritime incursions.

The south façade, facing the square, is the reason for its architectural fame: a Baroque masterpiece featuring a monumental and symmetrical composition. It is flanked by two towers, and its central section is organised into three levels with superimposed columns and a coat of arms at the top.

The square in front of this façade is dominated by a statue dedicated to the Baroque painter Juan Carreño de Miranda, and today the building is the headquarters of the Higher School of Art of Asturias (ESAPA).

vallina



longaniza

DE AVILÉS

LA AUTÉNTICA

Hay sabores que hacen *historia*,
y el tiempo los convierte en *tradición*.
Un *legado* que ha trascendido
hasta formar parte de
la identidad de
nuestra ciudad.



buenos por naturaleza

www.embutidosvallina.com



ituado en la Plaza de España, este imponente edificio civil no solo representa el poder de la nobleza de la Edad Moderna, sino que transformó por completo el urbanismo de la Villa, puesto que se levantó extramuros (fuera de la muralla medieval), expandiendo la ciudad hacia la actual calle de Galiana.

La construcción del palacio comenzó a mediados del siglo XVII y sirvió durante siglos como residencia oficial de los miembros de la familia real española en sus visitas a la villa avilesina. La fachada principal, orientada a la Plaza de España, exhibe los grandiosos escudos heráldicos de la familia y amplios balcones adintelados. Destaca por su sobriedad y por su torre en escuadra coronada por un mirador con balaustrada de rejería.

En 1998, el último marqués vendió la propiedad y tras su rehabilitación arquitectónica en la que se descubrieron valiosas pinturas y escudos familiares ocultos por el tiempo, el palacio reabrió sus puertas en 2003 reconvertido en un hotel de cinco estrellas. Actualmente, goza de la consideración de Bien de Interés Cultural (BIC), consolidándose como una parada obligatoria para comprender la historia de Avilés.

ituated in the Plaza de España, this imposing civil building not only symbolises the power of the nobility in the Early Modern period, but also completely transformed the town's urban layout, as it was built outside the medieval city walls, extending the town towards what is now Calle de Galiana.

Construction of the palace began in the mid 17th century and for centuries it served as the official residence of members of the Spanish royal family during their visits to the town of Avilés. The main façade, facing Plaza de España, displays the family's magnificent coats of arms and wide linteled balconies. It stands out for its simplicity and its square tower crowned by a viewing platform with a wrought iron balustrade.

In 1998, the last marquis sold the property and, following its architectural restoration during which valuable paintings and family coats of arms, hidden by the passage of time, were discovered the palace reopened its doors in 2003, converted into a five-star hotel. It is now designated as a Site of Cultural Interest (BIC), establishing itself as an essential stop for anyone wishing to understand the history of Avilés.

Casa Alvarín

Desde 1903



*Plaza Carbayedo, 4
Avilés • Asturias*

QUESOS

LA PERAL



C/ Forcón, 60 - La Peral - ILLAS
www.quesoslaperal.com - info@quesoslaperal.com
T. 985 50 60 44 - 985 50 61 84 - Fax. 985 50 61 90

La Peral • Visita nuestra quesería

Descubre los secretos de nuestro queso artesanal y disfruta de una experiencia única en el corazón de Asturias.

Palacio de Llano Ponte



Ubicado en la Plaza de España, originalmente fue conocido como la Casa-Palacio de Rodrigo García Pumarino, ciudadano asturiano que tras residir en Perú, donde amasó una considerable fortuna regresó a su tierra natal decidido a reflejar su estatus socioeconómico a través de uno de los testimonios arquitectónicos más emblemáticos del denominado ensanche barroco de la villa de Avilés.

Será en 1774, cuando Manuel de Llano Ponte, un noble terrateniente, adquiriría la propiedad mediante un contrato de permuta, intercambiando este suntuoso palacio por otra vivienda en el barrio de Sabugo y así la propiedad pasó a denominarse Palacio de Llano Ponte.

El edificio destaca por su monumental fachada barroca y sillería vista donde en la planta baja se abre un pórtico compuesto por arcos de medio punto sustentados por pilastras decoradas con rosetas.

A mediados del siglo XX, el inmueble sufrió una transformación drástica interior, para poder albergar el Cine Marta y María, cuyo nombre proviene de la novela Marta y María (1883), escrita por el literato asturiano Armando Palacio Valdés.

En la actualidad, el palacio funciona como restaurante, consolidándose como un ejemplo de la reutilización funcional del patrimonio histórico.

Situated in the Plaza de España, it was originally known as the Palace-House of Rodrigo García Pumarino, an Asturian citizen who, after living in Peru where he amassed a considerable fortune, returned to his homeland determined to reflect his socio-economic status through one of the most emblematic architectural landmarks of the so called Baroque expansion of the town of Avilés.

It was in 1774 that Manuel de Llano Ponte, a noble landowner, acquired the property through an exchange agreement, swapping this sumptuous palace for another residence in the Sabugo neighbourhood; thus, the property came to be known as the Llano Ponte Palace.

The building stands out for its monumental Baroque façade, featuring a large coat of arms and exposed ashlar masonry; on the ground floor, there is a portico comprising semicircular arches supported by pilasters decorated with rosettes.

In the mid 20th century, the building underwent a drastic interior transformation to house the Marta y María Cinema, whose name derives from the novel Marta y María (1883), written by the Asturian author Armando Palacio Valdés.

Today, the palace operates as a restaurant, establishing itself as an example of the functional reuse of historical heritage.

eventos

remium

by Sergio Sánchez

📞 622 122 166

📷 @epremium

🌐 www.eventospremium.es

✉ info@eventospremium.es

📍 Jose Cueto, 39 - Avilés - Asturias



Elige tu Dj

Dj's y todo tipo
de extras para
fiestas,
cumpleaños,
bodas,
comuniones.

La Morena

C/ Juan XXIII, 18 - Avilés (Asturias)

Palacio de Balsera



Situado en la Plaza Domingo Álvarez Acebal, constituye uno de los máximos exponentes de la arquitectura burguesa y modernista de principios del siglo XX en Asturias.

La construcción de este palacete de cuatrocientos m², fue un encargo de Victoriano Fernández Balsera, un acaudalado comerciante avilesino que había amasado una formidable fortuna gracias al comercio de productos de ultramar. El proyecto fue asignado al arquitecto pontevedrés Antonio Palacios que diseñó un edificio de estética indiana y burguesa, fusionando corrientes modernistas, con elementos historicistas (renacentistas y barrocos). Al edificio también se le dotó de soluciones innovadoras para aquella época como las persianas, y es bien conocido por los vecinos de la Villa, que entre sus muros habita el fantasma de Walter, un aviador británico que durante la guerra civil española se refugió y falleció aquí. Walter es un fantasma amable, guasón y muy amante de la música.

Tras servir durante décadas como residencia de la familia, en 1982, el Ayuntamiento de Avilés adquirió la propiedad para dotarla de uso público albergando las aulas del Conservatorio Municipal de Música Julián Orbón. En la actualidad, un proyecto de rehabilitación integral lo convertirá en un futuro centro cultural y espacio museístico.



Situated in Plaza Domínguez Álvarez Acebal, it is one of the finest examples of early 20th century bourgeois and Modernist architecture in Asturias.

The construction of this 400 m² mansion was commissioned by Victoriano Fernández Balsera, a wealthy merchant from Avilés who had amassed a formidable fortune through the trade in overseas goods. The project was entrusted to the Pontevedra born architect Antonio Palacios, who designed a building with an Indiana and bourgeois aesthetic, blending Modernist trends with historicist elements (Renaissance and Baroque). The building also featured innovative solutions for its time, such as shutters, and is well known to the town's residents for the ghost of Walter, a British aviator who took refuge here during the Spanish Civil War and died within its walls. Walter is a friendly, jocular ghost with a great love of music.

After serving for decades as the family home, in 1982 Avilés City Council acquired the property to put it to public use, housing the classrooms of the Julián Orbón Municipal Conservatoire of Music. Currently, a comprehensive restoration project is set to transform it into a future cultural centre and museum space.



Cafetería **EDÉN** Bingo

¡LA MEJOR OPCIÓN DE ENTRETENIMIENTO EN AVILÉS!

Calidad

**SANDWICH
HAMBURGUESAS
PICOTEO
TOSTAS
PINCHOS Y BAGUETTES**

**ENSALADAS
PLATOS COMBINADOS**

Avd. Fernández Balsera, 1 - Avilés - 33402
www.bingoeden.com



/EDENBINGO

632 696 305

Iglesia San Antonio de Padua



 Conocida popularmente por los avilesinos como la Iglesia de los Padres Franciscanos, este templo inició su construcción a finales del siglo XII y originalmente nació bajo la advocación de San Nicolás de Bari, patrono de los marineros y comerciantes, debido a su cercanía al antiguo puerto medieval. A principios del siglo XX la comunidad franciscana se hizo cargo del templo, y un siglo después debido a la escasez de vocaciones, los monjes abandonaron el lugar.

Su estilo se sitúa en un románico tardío conservando capiteles tallados con motivos vegetales y ornamentos zoomorfos (con forma de animal). En esta iglesia descansan los restos mortales de Pedro Menéndez de Avilés (siglo XVI), insigne marino que fue el fundador de San Agustín de la Florida, la ciudad de origen europeo más antigua de los Estados Unidos.

Adosada al flanco derecho de la iglesia se encuentra la Capilla de los Alas (s. XIV) obra cumbre del gótico flamígero, que destaca por su hermosa portada adornada con curiosas cabezas barbadas y aladas. En su interior, una cúpula semiesférica sobre trompas donde las nervaduras parten de rostros esculpidos en las esquinas del edificio y convergen en una clave central que exhibe el rostro tallado de Cristo.

 Popularly known by the people of Avilés as the Franciscan Fathers' Church, construction of this church began in the late 12th century and it was originally dedicated to Saint Nicholas of Bari, patron saint of sailors and merchants, due to its proximity to the old medieval port. In the early 20th century, the Franciscan community took charge of the church, and a century later, due to a shortage of vocations, the monks left the site.

Its architectural style is Late Romanesque, featuring carved capitals with plant motifs and zoomorphic (animal-shaped) ornaments. The church is the final resting place of Pedro Menéndez de Avilés (16th century), a distinguished seafarer who founded St Augustine, Florida, the oldest European founded city in the United States.

Adjoining the right side of the church is the Capilla de los Alas (14th century), a masterpiece of Flamboyant Gothic architecture, notable for its beautiful façade adorned with curious bearded and winged heads. Inside, a semi spherical dome rests on squinches, with ribs radiating from sculpted faces at the corners of the building and converging on a central keystone bearing the carved face of Christ.

Trajes a medida

Especialistas en novios



Jose GALÉN

Tienda-sastrería donde conviven tradición y vanguardia. Nuestros orígenes son de sastrería y camisería a medida, de dónde nos viene una experiencia de 37 años con estándares de calidad y nuestra atención personalizada y profesional.

📞 985 56 23 75
📞 637 52 77 78

sastreria_galen @

C/Marcos del torniello 4, Avilés



LETICIA FERNÁNDEZ

Clínica de medicina estética & Antiaging



El lujo especializado para el cuidado de la piel, un nuevo concepto diseñado a la medida de las necesidades de nuestros pacientes con las mejores marcas cosméticas del mercado y ofreciendo innovación y diferencia.
Especialista en tratamientos faciales

📞 675 044 298

📍 Plaza la Merced, n5 bajo. Avilés, Asturias

Plaza del Carbayo (Sabugo)



 Durante la Edad Media, Sabugo no era un barrio de Avilés, sino un pueblo marinero independiente situado extramuros. Estaba separado del núcleo de la Villa por el río Tuluergo y una extensa zona de marismas que se inundaban con las mareas. En este promontorio, la plaza se consolidó como el centro neurálgico de una población de pescadores, navegantes y constructores de los astilleros locales.

Su buque insignia era la Iglesia Vieja de Sabugo, un templo románico inicialmente dedicado a Santo Tomás de Canterbury. Su consagración al santo inglés, evidencia las intensas rutas comerciales marítimas que unían el dinámico puerto de Avilés con el norte de Europa, impulsadas principalmente por el valioso tráfico de la sal.

La gran metamorfosis de la plaza se inició entre los siglos XIX y XX, cuando los proyectos del ensanche burgués desecaron las marismas y Sabugo se integró definitivamente en la urbe avilesina. Las antiguas casas marineras fueron sustituidas por edificios dotados de galerías acristaladas y balcones de forja.

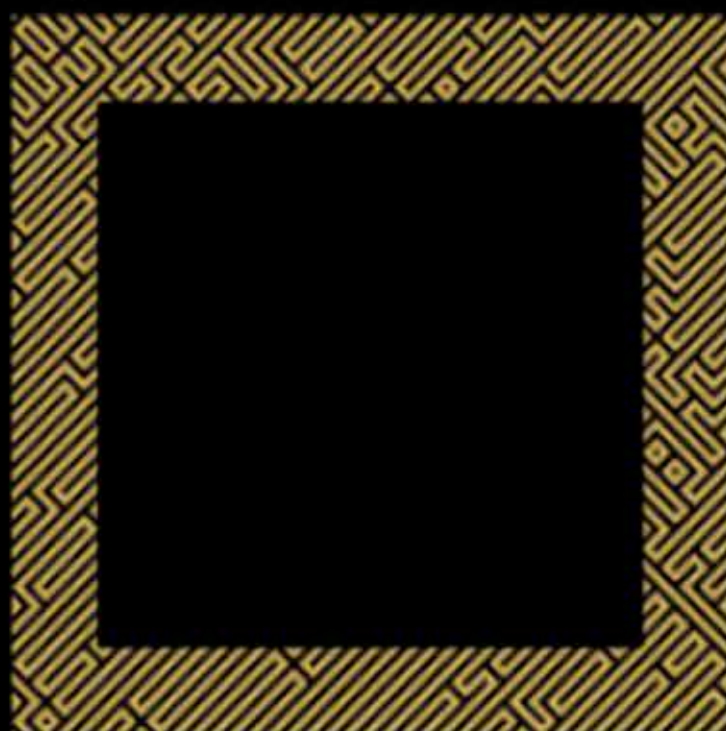
Hoy en día, la Plaza del Carbayo ha cambiado el histórico olor a salitre por el ambiente de las terrazas y el trajín de las sidrerías, convertida en uno de los ejes culturales y gastronómicos más dinámicos de la Villa.

 During the Middle Ages, Sabugo was not a neighbourhood of Avilés, but an independent fishing village situated outside the city walls. It was separated from the town centre by the River Tuluergo and a vast area of marshland that was flooded by the tides. On this promontory, the square established itself as the nerve centre of a community of fishermen, sailors and shipbuilders from the local shipyards.

Its centrepiece was the Old Church of Sabugo, a Romanesque church originally dedicated to St Thomas of Canterbury. Its dedication to the English saint highlights the busy maritime trade routes linking the dynamic port of Avilés with northern Europe, driven mainly by the valuable salt trade.

The square's great transformation began between the 19th and 20th centuries, when bourgeois urban expansion projects drained the marshes and Sabugo was definitively integrated into the city of Avilés. The old seafaring houses were replaced by buildings featuring glazed galleries and wrought-iron balconies.

Today, Plaza del Carbayo has swapped its historic smell of saltpetre for the atmosphere of its terraces and the hustle and bustle of its cider houses, becoming one of the town's most vibrant cultural and gastronomic hubs.



EL BUEN HACER

EVENTOS A TU MEDIDA

Lugar de Piqueros de Abajo N°27
Recinto Ferial La Magdalena 33403 Avilés
info@cateringelbuenhacer.com
Tel 684 625 100
Instagram [elbuenhacer_eventos](#)

Iglesia Sto. Tomás de Sabugo



En el corazón del antiguo barrio de pescadores de Sabugo, se halla esta iglesia erigida en el siglo XII. Los muros se construyeron con mampostería y arenisca, dejando los sillares para el refuerzo de los espacios más destacados, como las portadas, el ábside y las esquinas. Su construcción se prolongó durante casi siete décadas, y en su fábrica confluyen el románico y el protogótico. Su ábside semicircular, es el único de estilo románico que se conserva íntegro, recorrido con contrafuertes para soportar las fuerzas de descarga del edificio. El templo está ornamentado por una rica sucesión de canecillos esculpidos con motivos humanos y zoomorfos.

La iglesia albergó el epicentro político y social del barrio de Sabugo; lo podemos apreciar en la denominada Mesa de los Mareantes, un banco de piedra adosado a su fachada meridional que tenía como función acoger las asambleas del Gremio de Mareantes (marineros) de Sabugo. Era aquí donde los pescadores se reunían para planificar las costeras, dirimir pleitos, elegir a sus representantes y administrar sus recursos, operando con total autonomía de las élites comerciales e hidalgas que habitaban intramuros.



In the heart of the old fishing quarter of Sabugo stands this church, built in the 12th century. The walls were constructed using rubble masonry and sandstone, with ashlar blocks used to reinforce the most prominent features, such as the doorways, the apse and the corners. Its construction spanned almost seven decades, and its architecture blends Romanesque and early Gothic styles. Its semicircular apse is the only one of its kind in the Romanesque style to remain intact, flanked by buttresses to bear the building's structural loads. The church is adorned with a rich succession of corbels carved with human and zoomorphic motifs.

The church served as the political and social hub of the Sabugo neighbourhood; this is evident in the so called Mesa de los Mareantes (Seafarers' Table), a stone bench attached to its southern façade which was used to host the assemblies of the Sabugo Seafarers' Guild. It was here that the fishermen would gather to plan their fishing trips, settle disputes, elect their representatives and manage their resources, operating with complete autonomy from the commercial and noble elites who lived within the city walls.



CASA RURAL SELMO

Tu refugio natural en el corazón de Asturias.

Alquiler por habitaciones o Casa Integral | Eventos privados | Retiros



624 013 947 | 694 30 43 93



casaruralselmo@gmail.com



@casaruralselmo



Calle Farconio, 4, 33438 El Valle, Asturias



Alquila la **casa completa (14 plazas)** para tus eventos.
Panera y llagar, ideales para retiros, cumpleaños o celebraciones.
¡Somos pet-friendly!



Pastelería tradicional Artesana y diaria

C/ Rivero, 16. Bajo · 33402 AVILÉS
Teléfono 985 54 13 13
polledoav@gmail.com

LIBERTAD Bar



☎ 985 550 128



Libertad, 5 - 33402 Avilés - Asturias



 Con una extensión aproximada de 14.000 m², su construcción data de finales del siglo XIX, siendo edificado sobre antiguos terrenos de marismas ganados a la ría.

Esta imponente obra de ingeniería no sólo desplazó el antiguo puerto medieval, sino que logró unificar el casco histórico de Avilés, con el tradicional barrio mariner de Sabugo que anteriormente se encontraban separados por el agua.

El parque funciona como un auténtico museo al aire libre, destacando el monumento a Pedro Menéndez, un homenaje a este marino avilesino y fundador de San Agustín de la Florida (la ciudad más antigua de EE.UU). La estatua está flanqueada por cuatro cañones navales del siglo XVIII procedentes de la antigua defensa de la ría. Las estatuas de inspiración grecorromana como Afrodita, el Joven Sático o las Alegorías de las Estaciones, fueron adquiridas por el Ayuntamiento en 1876 y sus moldes originales se forjaron en París, ya que el objetivo histórico era dotar a la burguesía local de un paseo al estilo parisino, por lo que fueron importados árboles exóticos y el icónico templete de música de hierro fundido, además de surtidores y el paseo de las rosaledas.

 Covering an area of approximately 14,000 m², it was built in the late 19th century on former marshland reclaimed from the estuary.

This impressive feat of engineering not only displaced the old medieval port but also succeeded in uniting the historic centre of Avilés with the traditional fishing district of Sabugo, which had previously been separated by water.

The park serves as a veritable open air museum, with the monument to Pedro Menéndez standing out as a tribute to this Avilés born sailor and founder of St Augustine, Florida (the oldest city in the USA). The statue is flanked by four 18th century naval cannons from the estuary's former defences.

The Greco Roman inspired statues, such as Aphrodite, the Young Satyr and the Allegories of the Seasons, were acquired by the City Council in 1876, and their original moulds were cast in Paris, as the historical aim was to provide the local bourgeoisie with a Parisian style promenade, which is why exotic trees and the iconic cast iron bandstand were imported, along with fountains and the rose lined promenade.



EL HORREO

RESTAURANTE

**Cocina tradicional,
sabor auténtico**



COCINA CASERA

Platos elaborados con
productos frescos y de
calidad.



AMBIENTE FAMILIAR

Un lugar acogedor para
disfrutar en buena
compañía.



CELEBRACIONES

Menús especiales para
eventos y celebraciones.



Carretera Candás - Luanco,
S/N, 33449 Antromero, España



647 64 42 84

RESERVA TU MESA Y DISFRUTA DE UNA EXPERIENCIA ÚNICA

Iglesia Sto. Tomás de Canterbury



Se proyectó a finales del siglo XIX debido a que la vieja iglesia de Sabugo se había quedado pequeña debido al crecimiento demográfico.

El templo se construyó dando la espalda al primigenio barrio mariner de Sabugo, orientando su fachada principal hacia la calle La Cámara, un diseño plenamente intencionado para presidir el nuevo eje burgués y el desarrollo comercial incipiente de la ciudad.

Erigida sobre el solar del antiguo convento de la Merced, se aprovechó parte de su sillería previa para la cimentación del nuevo edificio.

El templo es un acertado exponente del estilo neogótico, diseñado por el arquitecto diocesano Luis Bellido González. En el exterior, su fachada principal queda flanqueada por dos imponentes torres gemelas caladas con agujas, siendo uno de los monumentos más visibles de la ciudad.

La obra sufrió constantes parones por falta de fondos. El Ayuntamiento tuvo que recurrir a suscripciones públicas, impuestos especiales sobre el consumo de alcohol y carne, y a las cuantiosas donaciones de los indianos (avilesinos emigrados a América) para poder sufragar el coste de la piedra caliza traída de las canteras de la comarca.



It was designed in the late 19th century because the old church in Sabugo had become too small due to population growth. The church was built with its back to Sabugo's original fishing district, its main façade facing Calle La Cámara a design specifically intended to dominate the new bourgeois thoroughfare and the town's burgeoning commercial development.

Erected on the site of the former Convent of La Merced, some of the convent's existing stonework was reused for the foundations of the new building.

The church is a fine example of the Neo-Gothic style, designed by the diocesan architect Luis Bellido González. Externally, its main façade is flanked by two imposing twin openwork towers with spires, making it one of the city's most prominent landmarks.

Work on the building was constantly halted due to a lack of funds. The City Council had to resort to public fundraising campaigns, special taxes on the consumption of alcohol and meat, and substantial donations from the indianos (people from Avilés who had emigrated to the Americas) in order to cover the cost of the limestone brought from the quarries in the region.





PAZO de MONTERREY

Desde 1986. Avilés



T. 984 991 829
M. 665 517 043

Avda. Fernández
Balsera, 21
33402 Avilés (Asturias)

ESPECIALIDADES:

Pulpo
Salpicón de marisco
Lechazo al horno
Carnes y pescados



PAZO de MONTERREY





La construcción de la muralla defensiva de Avilés data de los siglos XI y XII, debido a la concesión del Fuero por el rey Alfonso VI. El recinto fortificado presentaba un perímetro ovalado de unos 800 metros, reforzado por 19 torreones y disponía de cinco puertas principales que conectaban la villa con el exterior.

Justo a los pies de lo que hoy es la calle de la Muralla discurría originalmente el río Tuluergo y una zona de marismas. Este entorno natural actuaba como foso defensivo y separaba el núcleo intramuros, del barrio mariner de Sabugo, sin embargo, el crecimiento comercial de los siglos posteriores puso fin a su utilidad. En 1820, se inició el derribo de los lienzos de piedra para permitir la desecación de los terrenos y dar paso al ensanche de la ciudad.

Hoy en día, la calle de la Muralla destaca por su singular arquitectura civil decimonónica, caracterizada por hileras de edificios de galerías acristaladas y fachadas revestidas de azulejos tradicionales.

En la actualidad el Plan Especial del Casco Histórico de Avilés contempla la regeneración urbana y puesta en valor de la muralla medieval con la creación de espacios libres públicos, un mirador y la integración de restos arqueológicos.



The construction of Avilés's defensive wall dates back to the 11th and 12th centuries, following the granting of the town charter by King Alfonso VI. The fortified enclosure had an oval perimeter of around 800 metres, reinforced by 19 turrets, and featured five main gates connecting the town with the outside world.

Right at the foot of what is now Calle de la Muralla, the River Tuluergo and an area of marshland originally ran. This natural environment acted as a defensive moat and separated the town centre within the walls from the fishing district of Sabugo. However, commercial growth in subsequent centuries rendered it obsolete. In 1820, work began on demolishing the stone walls to allow the land to be drained and to make way for the city's expansion.

Today, Calle de la Muralla stands out for its unique 19th century civil architecture, characterised by rows of buildings with glazed arcades and façades clad in traditional tiles.

Currently, the Special Plan for the Historic Centre of Avilés provides for the urban regeneration and enhancement of the medieval wall through the creation of public open spaces, a viewing point and the integration of archaeological remains.

Expertos en seguros de salud

Un seguro médico a tu medida
Amplia cobertura médica
Libre elección de profesionales
Acceso directo a especialistas
Atención personalizada
Descuentos exclusivos para familias

Y si eres autónomo

Te deduces hasta
500€/año en tu
declaración de la renta



Infórmate ya

Tel: 91 171 84 48
www.salus-seguros.com



 Hasta finales del siglo XIX, el mercado de abastos se realizaba al aire libre en la explanada de la Plaza de España, hasta que en 1879 el Ayuntamiento aprobó la creación de una plaza cerrada.

Los planos originales firmados por el arquitecto Pedro Cobreros muestran que la estructura se inspiraba en Les Halles (el famoso mercado) de París. El diseño urbanístico perimetral se estructuró como una plaza rectangular cerrada que a modo de patio interior, despliega unos soportales sostenidos por columnas de hierro forjado que soportan un conjunto de galerías acristaladas de madera. En el centro de este espacio se levantó el mercado cubierto. El proyecto más vanguardista corrió a cargo de Javier Aguirre Iturralde en 1882, quien introdujo los preceptos de la arquitectura del hierro y cubiertas de zinc. Aguirre concibió una estructura ligera que optimizaba la ventilación y la iluminación natural, factores cruciales para la salubridad pública de la época.

Por las mañanas, el pabellón central se convierte en un hervidero de comercio tradicional, donde encontrar pescados y marisco fresco, productos de la huerta asturiana, cortes de carne y la inmensa variedad de quesos artesanos de la región.

 Until the end of the 19th century, the food market was held outdoors on the esplanade of the Plaza de España, until, in 1879, the City Council approved the creation of a covered market.

The original plans, drawn up by the architect Pedro Cobreros, show that the structure was inspired by Les Halles (the famous market) in Paris. The perimeter urban design was structured as a closed rectangular square which, like an inner courtyard, features arcades supported by wrought iron columns that bear a series of glazed wooden galleries.

The covered market was built at the centre of this space. The most avant-garde project was led by Javier Aguirre Iturralde in 1882, who introduced the principles of iron architecture and zinc roofing. Aguirre conceived a lightweight structure that optimised ventilation and natural lighting, factors crucial to public health at the time. In the mornings, the central hall becomes a hive of traditional trade, where you can find fresh fish and seafood, produce from Asturian market gardens, cuts of meat and the region's vast array of artisan cheeses.



palomares

desde 1965



www.bodegapalomares.com

Calle La Ferrería



El nombre de la vía procede directamente de los gremios de ferreros (herrereros) que se asentaron en ella, aprovechando los característicos soportales para trabajar los metales a la luz del día y guarecerse en los días de lluvia.

Hasta el siglo XIX, el recorrido de la Ferrería se iniciaba en las inmediaciones de la actual Plaza de España, y concluía en la llamada Puerta de la Mar que se abría al puerto avilesino en un lienzo de la muralla, convirtiendo a esta calle en el primer escaparate que contemplaban los navegantes al desembarcar.

En el extremo norte de la misma, donde el recinto amurallado se abría al Cantábrico, permanece la Iglesia de los Padres Franciscanos, en la que su portada aún conserva los vestigios del desgaste histórico y la herencia de la proximidad a las antiguas corrientes de la ría.

La calle sobrevivió de forma milagrosa al pavoroso incendio en diciembre de 1621, el cual devastó gran parte de la contigua calle de la Fruta. El rey Felipe IV, confirmaría meses después el privilegio de mercado franco los lunes, que ya habían otorgado anteriormente los Reyes Católicos a Avilés, con el propósito de ayudar a la reconstrucción de la Villa.



The street's name derives directly from the blacksmiths' guilds that settled there, making use of the characteristic arcades to work with metals in daylight and to shelter on rainy days.

Until the 19th century, Calle de la Ferrería began in the vicinity of what is now Plaza de España and ended at the so called Puerta de la Mar, which opened onto the port of Avilés through a section of the city wall, making this street the first sight that sailors saw upon disembarking.

At its northern end, where the walled enclosure opened out onto the Cantabrian Sea, stands the Church of the Franciscan Fathers, whose façade still bears the marks of historical wear and tear and the legacy of its proximity to the ancient currents of the estuary.

The street miraculously survived the dreadful fire of December 1621, which devastated much of the adjacent Calle de la Fruta. King Philip IV would, months later, confirm the privilege of holding a free market on Mondays, which had previously been granted to Avilés by the Catholic Monarchs, with the aim of aiding the town's reconstruction.



Residencia Verdeja

Residencia para la 3ª edad

Cuidamos de lo
que más importa



Atención
personalizada



Equipo humano
cualificado



Instalaciones
cómodas y seguras



Bienestar y calidad
de vida



985 57 57 51



Calle El Pedrero nº 19 - Trasona - Corvera de Asturias

www.residenciaverdeja.es



La Calle de la Fruta es una de las zonas más emblemáticas y dinámicas del casco histórico de Avilés. Sus orígenes se remontan a la época medieval, cuando la Villa se encontraba protegida por una muralla. Junto con las calles Ferrería y Sol, constituía uno de los tres ejes principales del recinto intramuros, donde se concentraba la actividad de comerciantes y artesanos.

Su nombre proviene de la especialización gremial del espacio público, en el que los mercados se organizaban por productos, y en los soportales de esta vía se asentaban los puestos de las vendedoras de frutas y hortalizas.

Aunque muchos de sus bajos comerciales han sido reformados para adaptarse a la hostelería y al comercio moderno, las fachadas de los pisos superiores conservan intacta su esencia histórica.

Los inventarios de patrimonio histórico destacan el valor arquitectónico de varios de sus inmuebles, entre los que destacan antiguas casonas residenciales de la burguesía local y de familias nobles, como los Bango Nomparte, cuyos edificios señoriales aportaron prestancia a la calle durante el siglo XIX. Al final de su recorrido, la perspectiva visual queda bellamente rematada por la imponente fachada barroca del Palacio de Camposagrado.



Calle de la Fruta is one of the most iconic and vibrant areas of Avilés' historic centre. Its origins date back to medieval times, when the town was protected by a wall. Together with Calle Ferrería and Calle Sol, it formed one of the three main thoroughfares within the city walls, where the activity of traders and craftsmen was concentrated. Its name derives from the guild based specialisation of the public space, where markets were organised by product type, and the arcades along this street were home to the stalls of fruit and vegetable sellers.

Although many of its ground floor commercial premises have been refurbished to accommodate the hospitality industry and modern retail, the façades of the upper floors retain their historic character intact.

Historical heritage inventories highlight the architectural value of several of its buildings, notably the former mansions of the local bourgeoisie and noble families, such as the Bango Nomparte family, whose stately homes lent the street a sense of grandeur during the 19th century. At the end of the street, the view is beautifully framed by the imposing Baroque façade of the Palacio de Camposagrado.

HOJA DE LATA

Complementos y Bisutería Artesanal

C/ La Fruta, 6
33402 Avilés - Asturias
T. 984 29 16 91

hoja de lata 
hojadelata_shop 



Puente Azud *

-  riadeaviles@mmhoteles.com
-  985 55 01 77
-  Calle del acero nº5 33460
Avilés - Asturias



Domino's™

C/ FERNANDO MORÁN, 20
984 75 26 28



 Su nombre hace mención a sus orígenes geográficos, cuando se encontraba a la ribera de la ría. Con una longitud de alrededor de 400 metros, la mitad de ellos corresponden a soportales corridos, por lo que pasear por ella es además de un disfrute, un viaje atrás en el tiempo. En esta calle vivió de niño el escritor Armando Palacio Valdés y aquí se inspiró para ambientar su célebre novela *Marta y María* (1883).

En nuestro camino contemplaremos el Palacio de Llano Ponte, joya del barroco civil que albergó durante décadas el legendario cine *Marta y María*. Bajando la calle, se encuentra la Fuente de los Caños de San Francisco (siglo XIX), catalogada como Bien de Interés Cultural y en la que antiguamente, por San Pedro, se hacía manar vino de uno de los caños de la fuente para disfrute popular. Asimismo, la calle alberga uno de los accesos principales al Parque de Ferrera.

En la actualidad, Rivero es una calle enteramente peatonal, viva y dinámica. Funciona como una arteria comercial y hostelera estratégica bajo sus históricos soportales de piedra, y su ambiente vecinal consolidan un espacio donde el pasado medieval se integra a la perfección en el siglo XXI.

 Its name refers to its geographical origins, when it was situated on the banks of the estuary. It is around 400 metres long, half of which consists of continuous arcades, making a stroll along it not only a pleasure but also a journey back in time. The writer Armando Palacio Valdés lived on this street as a child, and it was here that he found the inspiration for the setting of his famous novel *Marta y María* (1883).

As we walk along, we shall see the Palacio de Llano Ponte, a jewel of civil Baroque architecture which for decades housed the legendary *Marta y María* Cinema. Further down the street is the Fuente de los Caños de San Francisco (19th century), listed as a Site of Cultural Interest, where, in the past, on St Peter's Day, wine would flow from one of the fountain's spouts for the public to enjoy. The street also provides one of the main entrances to Ferrera Park.

Today, Rivero is a lively and dynamic, entirely pedestrianised street. It serves as a strategic commercial and hospitality hub beneath its historic stone arcades, and its neighbourhood atmosphere creates a space where the medieval past blends seamlessly with the 21st century.

Chic

B O U T I Q U E

JOSÉ CUETO, 9
T. 985 52 11 53 - AVILÉS

WWW.BOUTIQUECHICASTURIAS.ES  CHIC_BOUTIQUE_ASTURIAS



Sabu-vet
Clinica Veterinaria
Inés Gonzáles Mateo

985 52 28 27
Urgencias: 684 612 466

CAMARA 56, 33401 AVILES (Asturias)

Calle de Galiana



La Calle Galiana de Avilés, trazada en el siglo XVII durante el ensanche de la Villa, es la calle con soportales en el lateral de sus edificios más larga de la ciudad. En origen su arquitectura respondía a una funcionalidad económica, donde la planta baja albergaba los establos de animales y los talleres de artesanos, y la planta superior servía de vivienda. Al margen de su pasado histórico, su fama se debe a que cada año se convierte en el escenario del espectacular Descenso Internacional de Galiana, el evento fundamental del Antroxu (Carnaval) avilesino.

Se diseñó con un doble pavimento bajo sus soportales: una zona empedrada para el paso del ganado y una zona más elevada y limpia para los talleres de los artesanos y el paso de los ciudadanos. De este modo, la calle permitía la convivencia higiénica de la intensa actividad ganadera y comercial de la época.

Aquí encontraremos la Casa de Arias de la Noceda, un llamativo palacete de estilo indiano y a pocos metros una de las entradas al Parque de Ferrera.

A lo largo de su recorrido se despliega una de las zonas hosteleras más ambientadas y visitadas de Avilés.



Calle de Galiana in Avilés, laid out in the 17th century during the town's expansion, is the city's longest street featuring arcades running along the sides of its buildings. Originally, its architecture served an economic purpose, with the ground floor housing animal stables and craftsmen's workshops, whilst the upper floor served as living quarters. Aside from its historical past, its fame stems from the fact that every year it becomes the setting for the spectacular International Galiana Descent, the centrepiece of Avilés' Antroxu (Carnival). It was designed with a dual level paving system beneath its arcades: a cobbled area for livestock to pass through and a higher, cleaner area for the craftsmen's workshops and for pedestrians. In this way, the street allowed the intense livestock and commercial activity of the time to coexist hygienically.

Here we find the Casa de Arias de la Noceda, a striking mansion in the Indiano style, and just a few metres away, one of the entrances to Ferrera Park.

Along its length lies one of the most atmospheric and popular hospitality districts in Avilés.



*"Especialidad en Setas, Casquería,
Lámparas y Caracoles"*

**C/ Galiana, 62
AVILÉS**

**Telfs.: 984 282 131
684 626 296**

**Tuercebotas Galiana 
@Tuercebotas
angelamnunez@gmail.com**

Capilla Jesúsín de Galiana



 Ubicada en el número 64 de la histórica calle Galiana, la Capilla de Jesúsín de Galiana (denominada oficialmente en inventarios como Capilla del Ecce Homo) es un templo de dimensiones modestas pero de un valor antropológico incalculable, condensando siglos de historia y devoción religiosa.

El templo original fue bendecido en 1652 bajo la advocación de San Roque, abogado contra la peste y las epidemias. La crónica histórica cuenta que el puerto de Avilés se encontraba bajo una estricta cuarentena sanitaria cuando una imprudencia civil sembró el pánico ante un posible brote de peste. La población se encomendó a San Roque y al no registrarse ningún contagio, en agradecimiento se erigió la ermita.

Su hermandad vinculada, la Cofradía de Nuestro Padre Jesús de Galiana, ostenta un hito de igualdad en el norte de España, al ser la primera cofradía de Avilés en admitir formalmente a mujeres como cofrades de pleno derecho y permitirles procesionar activamente.

Hoy en día, la capilla funciona como el epicentro devocional del barrio y sede de su cofradía. Allí se custodian los pasos de El Nazareno, San Juan Evangelista y la Virgen de los Dolores, consolidándose como una parada técnica y espiritual imprescindible de la Semana Santa avilesina.

 Located at number 64 on the historic Calle Galiana, the Chapel of Jesúsín de Galiana (officially referred to in inventories as the Chapel of the Ecce Homo) is a modestly sized chapel of incalculable anthropological value, encapsulating centuries of history and religious devotion.

The original chapel was consecrated in 1652 and dedicated to Saint Roch, the patron saint against the plague and epidemics. Historical accounts tell us that the port of Avilés was under strict sanitary quarantine when a reckless act by a member of the public caused panic over a possible outbreak of the plague. The population entrusted themselves to Saint Roch and, as no cases of infection were recorded, the chapel was erected in gratitude.

Its associated brotherhood, the Brotherhood of Nuestro Padre Jesús de Galiana, stands as a landmark for equality in northern Spain, as it was the first brotherhood in Avilés to formally admit women as full members and allow them to actively take part in processions.

Today, the chapel serves as the neighbourhood's devotional hub and the headquarters of its brotherhood. It houses the processional floats of El Nazareno, Saint John the Evangelist and Our Lady of Sorrows, establishing itself as an essential spiritual and ceremonial stop on Avilés' Holy Week procession route.



LOS FOGONES DE DANI



— *Cachopos premiados* —
*Especialidades en pescados
del Cantábrico y calderetas*



CASA CARREÑO CON LOS FOGONES DE DANI

PLAZA CARBAYEDO, 26 • AVILÉS



985 56 49 41 |  AVISOS AL WHATSAPP **638 56 59 43**



WWW.CASACARRENOCONLOSFOGONESDEDANI.ES

Plaza de Carbayedo



Su nombre procede del antiguo bosque de carbayos (roble) que ocupaba este espacio que hasta mediados del siglo XX, fue célebre por albergar las ferias de ganado más importantes de Asturias.

Las calles de la plaza se encuentran empedradas y las casas bajas protegidas por los soportales, mantienen la esencia medieval. El parque que ocupa la plaza atesora testimonios arquitectónicos y artísticos de su herencia rural, como el Hórreo que aquí encontramos símbolo agrario por excelencia de Asturias, al igual que el antiguo abrevadero de animales reconvertido en fuente, o la escultura en bronce del Tratante (antiguos mercaderes de ganado).

Además en esta plaza se encuentra la antigua capilla de San Roque, hoy denominada Jesusín de Galiana, donde se venera esta imagen de Jesús y que custodia tres de las imágenes procesionales más devocionales de la Semana Santa avilesina.

El barrio del Carbayedo ha sabido reinventarse con un éxito rotundo. Es uno de los principales lugares de ocio y restauración de Avilés. Sus cafés, restaurantes y sidrerías ofrecen lo mejor de la gastronomía de la zona y transforman la vida cotidiana de la ciudad en punto de encuentro imprescindible.



Its name derives from the ancient forest of carbayos (oaks) that once covered this area, which, until the mid 20th century, was famous for hosting the most important livestock fairs in Asturias.

The square's cobbled streets and the low rise houses, sheltered by arcades, retain their medieval character. The park within the square is home to architectural and artistic treasures reflecting its rural heritage, such as the hórreo (traditional granary), which stands here as the quintessential agricultural symbol of Asturias, as well as the old animal trough converted into a fountain, and the bronze sculpture of the Tratante (a traditional cattle merchant).

The square is also home to the old chapel of San Roque, now known as Jesusín de Galiana, where this image of Jesus is venerated and which houses three of the most revered processional images of Avilés' Holy Week.

The Carbayedo neighbourhood has successfully reinvented itself. It is one of Avilés's main hubs for leisure and dining. Its cafés, restaurants and cider houses offer the best of the region's cuisine and transform the city's daily life into an unmissable meeting place.



Ruta del Parque del Acero



Este espacio público corre paralelo al margen izquierdo de la Ria de Avilés y su origen está íntimamente ligado a la profunda reconversión económica de la ciudad a finales del siglo XX y al progresivo dismantelamiento de las antiguas instalaciones de Ensidesa.

La ruta, un sendero al aire libre que une Avilés con el barrio de Llaranes, está integrada por ocho esculturas monumentales fabricadas íntegramente con restos de chapa, material refractario y excedentes de producción. En lugar de regresar al horno de fundición, estos deshechos ganaron una segunda vida transformándose en creaciones artísticas que no fueron forjadas en un taller, sino que a modo simbólico se moldearon dentro de las instalaciones de ArcelorMittal gracias a la colaboración voluntaria de los propios obreros en activo, fusionando de manera real el arte contemporáneo con el orgullo de la clase trabajadora avilesina. Cabe reseñar que los artistas que concibieron estas esculturas, eran antiguos operarios o hijos de siderúrgicos, reforzando aún más si cabe, la estrecha relación del patrimonio industrial con la ciudad y con las propias vivencias de los creadores.

La senda, rinde así homenaje a las miles de familias asturianas cuyas vidas estuvieron vinculadas a la siderurgia.



This public space runs parallel to the left bank of the Avilés Estuary, and its origins are closely linked to the profound economic restructuring of Avilés in the late 20th century and the gradual dismantling of the former Ensidesa facilities.

The route, an open air trail linking Avilés with the Llaranes neighbourhood, comprises eight monumental sculptures made entirely from scrap sheet metal, refractory material and production surplus. Instead of being returned to the smelting furnace, these scraps were given a new lease of life, transformed into artistic creations that were not forged in a workshop but, symbolically, were shaped within the ArcelorMittal facilities thanks to the voluntary collaboration of the active workers themselves, truly fusing contemporary art with the pride of Avilés's working class. It is worth noting that the artists who conceived these sculptures were former steelworkers or the children of steelworkers, further reinforcing, if that were possible, the close relationship between the industrial heritage and the city, as well as the creators' own lived experiences.

The trail thus pays tribute to the thousands of Asturian families whose lives were linked to the steel industry.

A close-up photograph of a man with dark hair, a beard, and glasses, looking upwards and to the left. He is wearing a dark suit jacket over a light blue shirt and a patterned tie. In the background, another person's face is partially visible, also looking in the same direction. The image is framed by a green border with diagonal lines. A QR code is located in the bottom left corner.

Unicaja,
la tradición está
en nuestras raíces



Unicaja



Ubicado en el corazón del casco histórico, el Museo de la Historia Urbana de Avilés (MHUA) condensa la historia de la ciudad a través de sus transformaciones urbanas, sociales y económicas a lo largo del tiempo.

En un recorrido descendente, a través de objetos, proyecciones y paneles interactivos, descubriremos los orígenes de la Villa prehistórica y medieval y la consolidación de ésta como puerto estratégico y amurallado gracias al Fuero de 1085 concedido por Alfonso VI, un hito jurídico y económico de leyes y disposiciones que transformó la fisonomía de la región.

La apertura al Nuevo Mundo, estuvo marcada por figuras ilustres como el marino Pedro Menéndez de Avilés, fundador de San Agustín de la Florida y el siglo XIX cobrará protagonismo con el auge de los indianos, emigrantes retornados de Cuba que inyectaron capital y dotaron a la ciudad de su elegante arquitectura burguesa. Ya en el siglo XX se documenta el impacto de la llegada de ENSIDESA, la gran industria que alteró por completo la demografía, atrayendo a miles de trabajadores de toda España y expandiendo el tejido urbano con barrios completamente nuevos.

Un museo didáctico e interesante que complementará nuestro viaje a esta Villa del Adelantado.



Located in the heart of the historic centre, the Avilés Museum of Urban History (MHUA) encapsulates the city's history through its urban, social and economic transformations over time.

On a journey through time, via artefacts, projections and interactive displays, we will discover the origins of the prehistoric and medieval town and its consolidation as a strategic, walled port thanks to the Charter of 1085 granted by Alfonso VI, a legal and economic milestone comprising laws and provisions that transformed the character of the region.

The opening up to the New World was marked by illustrious figures such as the seafarer Pedro Menéndez de Avilés, founder of St Augustine in Florida, whilst the nineteenth century came to the fore with the rise of the indianos, emigrants returning from Cuba who injected capital and endowed the city with its elegant bourgeois architecture. By the 20th century, the impact of the arrival of ENSIDESA, the major industrial enterprise that completely altered the demographics, attracting thousands of workers from all over Spain and expanding the urban fabric with entirely new neighbourhoods is well documented.

An educational and fascinating museum that will complement our journey to this Villa del Adelantado.





MAQUINARIA **SUVAL**



**ALQUILER
DE MAQUINARIA
Y HERRAMIENTAS**

 **984 016 660**



Avda. de Lugo 20 | 33401 Avilés (Asturias) - alquiler@maquinariasuval.com



**Los mejores
Callos de
España se
elaboran en
Avilés**

La Contina

DE VIL·LA·LE·GRE





inaugurado en 1890 y diseñado por el arquitecto municipal Ricardo Marcos Bausá, el Cementerio de La Carriona se encuentra integrado en la Ruta de Cementerios Significativos de Europa, erigiéndose como un apasionante museo de arte funerario.

Su creación coincidió con el auge económico de la burguesía y los indianos retornados de América, quienes proyectaron su estatus social en suntuosos panteones. Los muros perimetrales se proyectaron con una altura inusualmente elevada combinada con rejería estratégica, una medida preventiva para evitar los robos de cuerpos y las exhumaciones ilegales, un problema sanitario y de orden público muy habitual en la época.

Su Centro de Interpretación se organiza a través de una serie de paneles y equipos audiovisuales que explican la historia y el valor del camposanto.

Una de las joyas artísticas de este cementerio, es su célebre Ángel de la Marquesa de San Juan de Nieva, una imponente escultura de enorme virtuosismo técnico en el tratamiento de los pliegues de la mortaja y su enigmática expresividad que muestra a un ángel andrógino que señala al cielo.

Aquí se encuentran entre otros destacados ilustres, las tumbas del escritor asturiano Armando Palacio Valdés y la de la poetisa Ana del Valle y el monumento denominado la Losa del Tiempo, dedicado a las víctimas de la Guerra Civil, galardonado en 2022 por su relevancia artística e histórica.



Opened in 1890 and designed by the municipal Architect Ricardo Marcos Bausá, La Carriona Cemetery forms part of the Route of Significant Cemeteries in Europe, standing as a fascinating museum of funerary art.

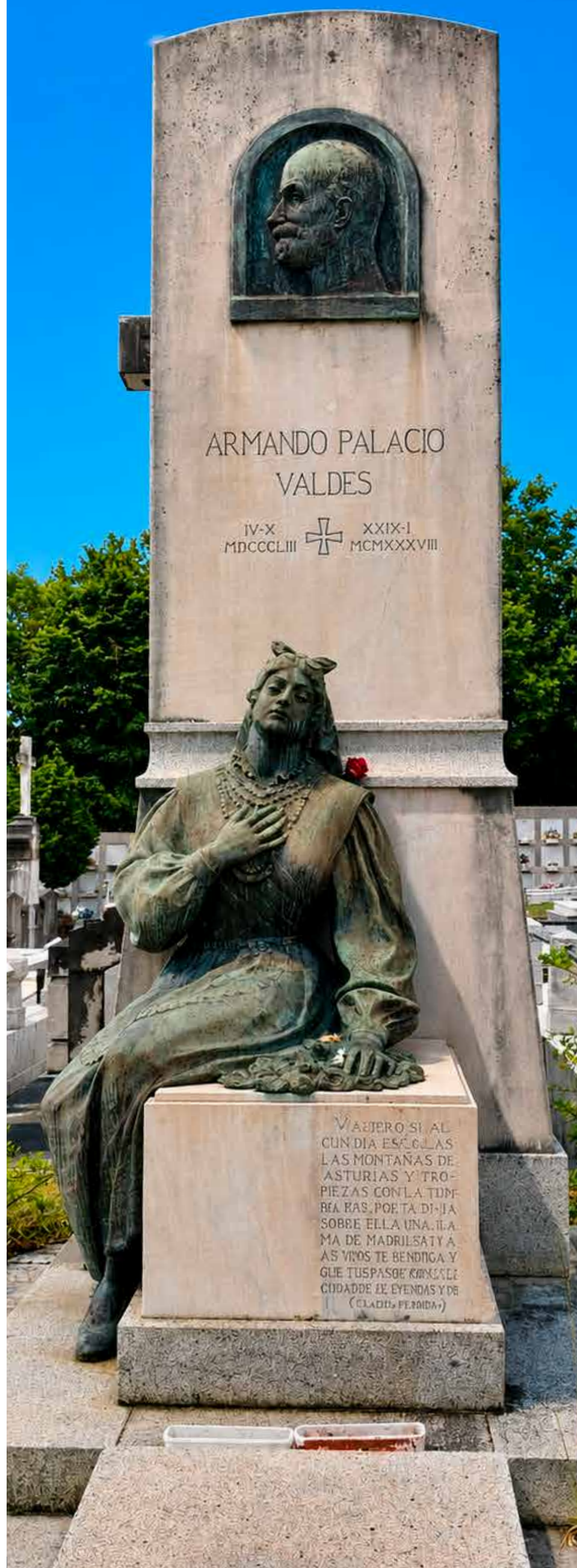
Its creation coincided with the economic boom of the bourgeoisie and the Indianos returning from the Americas, who projected their social status through sumptuous mausoleums.

The perimeter walls were designed to be unusually high and feature strategic ironwork, a preventive measure to deter the theft of bodies and illegal exhumations a common public health and public order problem at the time.

The centre is organised around a series of displays that explain the history and significance of the cemetery through graphic panels and display cases containing a variety of historical information; it also features an audiovisual area to aid understanding of the project.

One of the cemetery's artistic gems is its famous Angel of the Marquise of San Juan de Nieva, an imposing sculpture displaying immense technical virtuosity in the rendering of the folds of the shroud and its enigmatic expressiveness, depicting an androgynous angel pointing towards the sky.

Here, amongst other distinguished figures, are the tombs of the Asturian writer Armando Palacio Valdés and the poet Ana del Valle, as well as the monument known as the Losa del Tiempo (Slab of Time), dedicated to the victims of the Civil War, which was awarded a prize in 2022 for its artistic significance.





JL PUBLICACIONES

OFRECE A SUS CLIENTES EN PRIMICIA

PRECIOS SIN COMPETENCIA



EXCLUSIVAS



684-656-696



exclusivasjloficial@gmail.com |



www.jlexclusivas.es

MERCHANDISING PARA TODOS LOS NEGOCIOS

EMPRESAS | PEÑAS | EVENTOS | COMERCIOS | ASOCIACIONES

Tu marca, tu estilo, tu identidad



CONSULTAR PRECIOS Y CALIDADES



ROPA
PERSONALIZADA



REGALOS
PUBLICITARIOS



COMPLEMENTOS
Y ACCESORIOS



PAPELERÍA
PERSONALIZADA



ARTÍCULOS
PROMOCIONALES



Y MUCHO
MÁS...



¡PÍDENOS PRESUPUESTO!



CALIDAD
GARANTIZADA



sin compromiso
ATENCIÓN
PERSONALIZADA



COMPROMISO
CON TU MARCA

Fiestas Avilés. Antroxu



 El Antroxu (Carnaval) de Avilés está declarado Fiesta de Interés Turístico Nacional y es uno de los más divertidos y singulares del norte de España. El evento más destacado es el Descenso Internacional y Fluvial de la Calle Galiana, donde los participantes fabrican ingeniosos artilugios sobre ruedas para una vez inundada de espuma dicha calle, navegar por ella con sus artefactos.

El casco histórico y los bares se disfrazan haciendo suyo el espíritu antroxero, con la participación de miles de vecinos que lucen sus disfraces más ingeniosos para vivir una de las semanas más esperadas de la ciudad.

 The Antroxu festival in Avilés has been declared a Festival of National Tourist Interest and is one of the most entertaining and unique events in northern Spain. The highlight of the festival is the International River Descent down Calle Galiana, where participants build ingenious contraptions on wheels to navigate the street once it has been flooded with foam.

The historic centre and the bars get into the spirit of the Antroxu, with thousands of locals taking part, sporting their most ingenious costumes to enjoy one of the city's most eagerly awaited weeks.



Durante la segunda quincena de agosto, Avilés se viste de gala para celebrar sus fiestas patronales en honor a San Agustín. Durante varios días, la ciudad ofrece una programación cultural formada por grandes eventos musicales, ferias de artesanía y espacios gastronómicos, además de su certamen ganadero que es una de las citas más antiguas y tradicionales del norte peninsular, que congrega lo mejor del sector rural.

El punto final lo pone la noche del 28 de agosto con un espectacular despliegue de fuegos artificiales sobre la ría, un cierre perfecto para despedir las fiestas y el verano por todo lo alto.



During the second half of August, Avilés dresses up to celebrate its patron saint's festivities in honour of Saint Augustine. Over several days, the city offers a cultural programme comprising major musical events, craft fairs and food stalls, as well as its livestock show , one of the oldest and most traditional events in northern Spain, bringing together the very best of the rural sector.

The festivities draw to a close on the evening of 28 August with a spectacular fireworks display over the estuary, the perfect finale to bid farewell to the festivities and summer in style.

Playa Salinas

 A escasos minutos de Avilés y en el concejo de Castrillón se encuentra la playa de Salinas, un imponente arenal que supera los tres kilómetros al unirse con la playa contigua de San Juan de Nieva.

A finales del siglo XIX, el auge de los baños de mar terapéuticos propició la creación de un balneario que transformó aquella zona de marismas en el destino estival preferido para la alta burguesía española.

En el extremo occidental de la playa, sobre un promontorio se eleva el Museo de Anclas Philippe Cousteau, hijo del célebre oceanógrafo Jacques-Yves Cousteau. Allí se erige en equilibrio sobre una roca, su busto en bronce de tres metros de altura y una tonelada de peso. El conjunto monumental al aire libre, que ofrece unas impresionantes vistas, se completa con reliquias navales cargadas de historia y anclas de diferentes épocas, culminando el recorrido en el denominado Templo de los Océanos, que incluye una rosa de los vientos y un mirador esférico en voladizo sobre el acantilado.

Este museo es en definitiva un reconocimiento de amor al océano y un homenaje a los marineros, pescadores y a todos aquellos y aquellas que hicieron del mar su sustento, su hogar y su destino.



Just a few minutes from Avilés, in the municipality of Castrillón, lies Salinas Beach, a magnificent stretch of sand that extends for over three kilometres as it merges with the neighbouring San Juan de Nieva Beach. In the late 19th century, the rise in popularity of therapeutic sea bathing led to the creation of a seaside resort, transforming that area of marshland into the favourite summer destination for Spain's upper classes. At the western end of the beach, perched on a promontory, stands the Philippe Cousteau Anchor Museum, named after the son of the famous oceanographer Jacques-Yves Cousteau. There,

balanced on a rock, stands his three metre high bronze bust, weighing one tonne. This open-air monument complex, which offers breathtaking views, is complemented by naval artefacts steeped in history and anchors from different eras, culminating in the so called Temple of the Oceans, which features a compass rose and a spherical viewing platform cantilevered out over the cliff.

This museum is, in short, a tribute to the love of the ocean and a homage to sailors, fishermen and all those who made the sea their livelihood, their home and their destiny.

Mina de Arnao



En Castrillón, a apenas unos minutos de Avilés, se encuentra la Mina de Arnao, el yacimiento hullero más antiguo documentado en España y la única mina submarina de Europa. Aquí los mineros excavaron directamente bajo el lecho del océano y sus galerías llegaron a adentrarse medio kilómetro más allá de la costa, alcanzando profundidades de 250 metros.

En 1835, su plantilla incluiría a las tres primeras mujeres mineras de la historia de España: Victoria Pérez, Josefa de la Cuesta y Teresa González, y en 1855 se perforaría el primer pozo vertical de la minería asturiana, coronado por un castillete que es una joya arquitectónica de diseño único en España declarado Bien de Interés Cultural (BIC). Hoy es posible cruzar el edificio del castillete, subir a la histórica jaula y descender a las auténticas galerías del siglo XIX.

Justo al lado de la mina se encuentra la playa de Arnao, una reserva geológica única donde se pueden observar fósiles del periodo Carbonífero (300 millones de años), además de ser un lugar apacible para el baño.

En definitiva, un espacio que combina patrimonio industrial, galerías submarinas, historia fascinante y un entorno natural espectacular muy recomendable de visitar.



In Castrillón, just a few minutes from Avilés, lies the Arnao Mine, the oldest documented coal mine in Spain and the only underwater mine in Europe. Here, the miners dug directly beneath the seabed and their tunnels extended half a kilometre beyond the coastline, reaching depths of 250 metres.

In 1835, its workforce included the first three female miners in Spanish history: Victoria Pérez, Josefa de la Cuesta and Teresa González; and in 1855, the first vertical shaft in Asturian mining was drilled, topped by a headframe that is an architectural gem with a design unique in Spain and has been declared a Site of Cultural Interest (BIC). Today, visitors can walk through the headframe building, climb into the historic cage and descend into the authentic 19th century galleries.

Right next to the mine lies Arnao Beach, a unique geological reserve where you can see fossils from the Carboniferous period (300 million years old), as well as being a peaceful spot for a swim.

In short, it is a place that combines industrial heritage, underwater galleries, fascinating history and spectacular natural surroundings. A visit is highly recommended.

El Sibarita

RESTAURANTE



TELÉFONO

985 58 64 75

 **info@restauranteelsibarita.com**

 **Calle Bajada a la Rula 12,
San Juan de la Arena (Asturias)**



Emplazado en el Peñón de Raíces (Castrillón), su origen se remonta a los siglos VI-VII de nuestra era, siendo una fortificación vinculada a las élites locales.

Durante los siglos VIII al X, la fortaleza alcanzó su máximo apogeo político y militar funcionando como un baluarte costero fundamental para la defensa de la ría de Avilés frente a las incursiones marítimas. La monarquía asturiana, especialmente Alfonso III, monumentalizó el complejo dotándolo de torres defensivas, murallas de piedra, un área palatina y la iglesia de San Salvador. Destaca la identificación arqueológica de su taller de metalurgia secundaria, espacio de alta especialización donde se forjó en el año 908 la Cruz de la Victoria, emblema heráldico del Principado de Asturias.

A partir del siglo XII, la fortaleza inició un paulatino ocaso, perdiendo peso estratégico hasta su total abandono y desmantelamiento constructivo entre los siglos XIV y XV. En la actualidad, el yacimiento se ha consolidado como un referente de la arqueología medieval del norte peninsular gracias a los proyectos de excavación sistemática iniciados en 2007. Hoy en día, el espacio está recuperado y musealizado, disponiendo de un Centro de Interpretación en Raíces Viejo y ofreciendo un programa de visitas guiadas.



Situated on the Peñón de Raíces (Castrillón), its origins date back to the 6th-7th centuries AD, and it was a fortification associated with the local elite.

During the 8th to 10th centuries, the fortress reached its political and military zenith, serving as a vital coastal stronghold for the defence of the Avilés estuary against maritime raids. The Asturian monarchy, particularly Alfonso III, expanded the complex, adding defensive towers, stone walls, a palatial quarter and the Church of San Salvador. Of particular note is the archaeological identification of its secondary metallurgy workshop, a highly specialised space where the Cross of Victory, the heraldic emblem of the Principality of Asturias was forged in the year 908.

From the 12th century onwards, the fortress began a gradual decline, losing its strategic importance until it was completely abandoned and dismantled between the 14th and 15th centuries. Today, the site has established itself as a key reference point for medieval archaeology in the north of the Iberian Peninsula thanks to the systematic excavation projects launched in 2007. The site has now been restored and converted into a museum, featuring an Interpretation Centre in Raíces Viejo and offering a programme of guided tours.



La Senda Costera de Castrillón une Arnao con el salvaje Playón de Bayas, condensando en poco más de 11 kilómetros, historia industrial, mitos marineros y una naturaleza de paisajes deslumbrantes.

La aventura arranca junto al mar en la playa de Arnao donde encontraremos el histórico castillete de su Mina. Esta joya del patrimonio industrial albergó la única explotación de carbón en España con galerías excavadas bajo el mismo fondo marino.

A través de una pista peatonal que bordea la costa se llega hasta Santa María del Mar, que en bajamar, revela una llanura de arena espectacular. Desde aquí se puede ver la enigmática Isla Ladrona, un peñón envuelto en antiguas leyendas populares de corsarios y misterios.

El tramo final, tras coronar el Mirador de Vidrías, se abre al majestuoso Playón de Bayas, el arenal más largo y salvaje de Asturias con sus dunas vivas. Justo enfrente emerge la imponente Isla de la Deva, un espacio protegido que sirve de santuario para miles de aves marinas.

Una preciosa ruta de escasa dificultad para disfrutar de la naturaleza exuberante y prodigiosa que nos regala este rincón de Asturias.



The Castrillón Coastal Path links Arnao with the unspoilt Playón de Bayas, bringing together industrial history, seafaring legends and stunning natural landscapes along a stretch of just over 11 kilometres.

The adventure begins by the sea at Arnao beach, where you'll find the historic headframe of the mine. This gem of industrial heritage was home to Spain's only coal mine with tunnels dug beneath the very seabed.

A footpath skirting the coast leads to Santa María del Mar, which at low tide reveals a spectacular sandy plain. From here, you can see the enigmatic Isla Ladrona, a rocky islet shrouded in ancient folk legends of privateers and maritime mysteries.

The final stretch, after reaching the top of the Mirador de Vidrías viewpoint, opens out onto the majestic Playón de Bayas, the longest and wildest stretch of sandy beach in Asturias with its shifting dunes. Directly opposite lies the imposing Isla de la Deva, a protected area that serves as a sanctuary for thousands of seabirds.

A beautiful, easy route to enjoy the lush and marvellous natural surroundings that this corner of Asturias has to offer.

Gruta de Arbedales



El origen geológico de la cueva se remonta a unos 400 millones de años, esculpida por la filtración del agua de lluvia sobre la roca caliza, que ha ido moldeando esta gruta de aspecto sobrecogedor.

Su descubrimiento ocurrió de manera fortuita en diciembre de 1963 por Manuel del Busto mientras realizaba labores de explotación en una cantera de piedra caliza cercana. Para permitir el acceso al público, se tuvo que abrir una entrada artificial en la base de la montaña que conduce directamente a su majestuosa galería principal.

La gran sala principal albergó en el pasado un lago subterráneo. Hoy en día, las oscilaciones del agua siguen marcadas en las paredes, creando una formación llamada La Costa Verde, que simula el oleaje de una bahía.

La naturaleza ha tallado figuras espectaculares debido a la formación geológica natural de estalactitas y estalagmitas con nombres asociados a sus siluetas, tales como La Pagoda del Diablo, La Cascada de Algas o Los Reyes Magos.

En los años ochenta se hallaron en las inmediaciones herramientas de piedra tallada con más de 20.000 años de antigüedad, confirmando la presencia humana prehistórica en la zona.



The geological origins of the cave date back some 400 million years, and it was carved out by rainwater seeping through the limestone, gradually shaping this awe inspiring cave.

It was discovered by chance in December 1963 by Manuel del Busto whilst he was working in a nearby limestone quarry. To allow public access, an artificial entrance had to be cut into the base of the mountain, leading directly to its majestic main gallery.

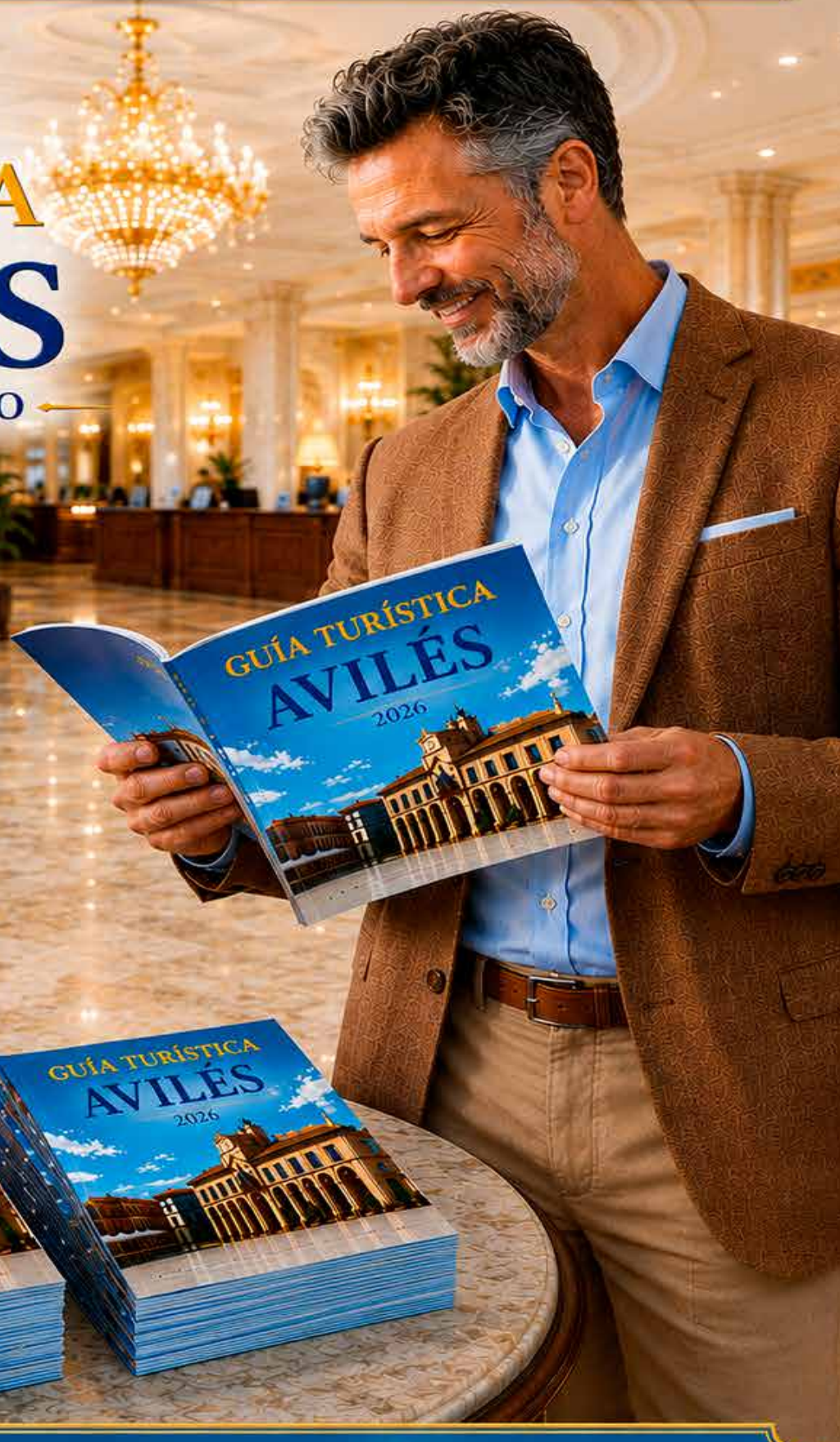
The large main chamber once contained an underground lake. Today, the water levels are still marked on the walls, creating a formation known as La Costa Verde, which resembles the waves of a bay. Nature has carved spectacular figures through the natural geological formation of stalactites and stalagmites, with names associated with their silhouettes, such as La Pagoda del Diablo, La Cascada de Algas and Los Reyes Magos.

In the 1980s, carved stone tools dating back more than 20,000 years were found in the vicinity, confirming the presence of early humans in the area.

EDICIÓN ESPECIAL EN ESPAÑOL E INGLÉS

Guía TURÍSTICA AVILÉS

RESTAURANTES Y OCIO



Disponible gratuitamente en
**HOTELES, OFICINAS DE TURISMO
Y PUNTOS CLAVE DE LA CIUDAD**



¡TU NEGOCIO AQUÍ!

Impacto directo en miles de visitantes



MILES DE
VISITANTES CADA AÑO



DISTRIBUCIÓN
EN PUNTOS
ESTRATÉGICOS



VISIBILIDAD
PARA TU MARCA

Edita: JL PUBLICACIONES



Residencia Verdeja

Residencia para la 3ª edad

Cuidamos de lo
que más importa



Atención
personalizada



Equipo humano
cualificado



Instalaciones
cómodas y seguras



Bienestar y calidad
de vida



985 57 57 51



Calle El Pedrero nº 19 - Trasona - Corvera de Asturias



www.residenciaverdeja.es



PAZO de MONTERREY

Desde 1986. Avilés

T. 984 991 829

M. 665 517 043

Avda. Fernández

Balsera, 21

33402 Avilés (Asturias)

ESPECIALIDADES:

Pulpo
Salpicón de marisco
Lechazo al horno
Carnes y pescados

